

Franckesche Stiftungen zu Halle

Mehrsprachiges Gesprächsbuch von [Benjamin Schultze].

Schultze, Benjamin

Madras, 1730

Dialogue 10: A Mistress talks with a Merchant.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-222763](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-222763)

Dialogue X A Mistress talks with a Merchant.

Mrs. Ho! Shetty, are
you the merchant?

Mer. Yes, Madam.

Mrs. What sort of
linnen cloth have you?

Mer. Madam I have
linnen cloth of all
sorts and a good nam-
ber of China silk pieces
(rools) too.

Mrs. What are the
names of your linnen-
cloth?

Mer. Madam, among
the white linnen cloth
I have broad sheets,
moorish, canvas,
ghingham, betillis
linnen cloth with a
red salvage, linnen-
cloth with three red
stripes on the salvage,
linnen cloth with
silk streaks on the sal-
vage, linnen cloth with
a red salvage of two
inches breadth, linnen with
red thread woven, lin-
nen of cats foot,

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
మాట్లాడుట ప్రారంభం

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

మొదటి వస్త్రములను వివరించుట
కలపమునా

Doraji wartha kudito
madade prafargga m.

Do: Woi! Shetty niwa war-
takudawaga da?

Wa: Anna, Anna!

Do: ni daggaTa ememi di
nashu kokala unnadi?

Wa: Anna! na wadda
sakala meina dinushula
kokala unnadi idigakha
schinapattu suttalu un-
nadi

Do: midaggaru undde ko
kalaperemi?

Wa: Anna! nawaddanu tella
kokalalo Weda luppu duppa-
lunnu Parakalalunnu kifa
ginttelunnu Madifarala
ginttelunnu, Suttalan-
nu Inantru kokalunnu
muwanku koka lannu

Pattanhu kokalunnu

Peddentru kokalunnu

nalla udajara gappu

Kokalunnu Pilli a-

du gula kokalu nna

Pagoda, and the third
fort, twenty nine fan-
nams. 6

Mrs. Tell me the truth
with one word, what
is the due price?

Mer. I am not such a
one that doubles, I spe-
ak t'ye at one word.

7.

Mrs. How many
ells will one piece
of Elephant hold?

Mer. Madam, some
Pack holds forty and
some thirty nine ells.

8.

Mrs. What is the price
thereof?

Mer. Madam one
Pack after three
Pagodas.

Mrs. What will one
piece of green China
taffety cost?

Mer. Madam, this is not
a standing price, some
times it is sold for six,
some times for seven,
some times for eight,
some times for nine,
and some times for
ten Pagodas.

మూండ్రి తరం ముప్పా
శ్రు మూండ్రి కారంగు వం
డ్రి గు -

మూండ్రి మూడు నిల్లుండ్రి గా
చెసుండ్రి లెప్ప -

మూండ్రి రుండ్రి మూడు లు
చెప్పి వారం చ్చికండ్రి గు

మూండ్రి తరం ముప్పా
చుండ్రి గు -

మూండ్రి మూడు నిల్లుండ్రి గా
చెసుండ్రి లెప్ప -

మూండ్రి రుండ్రి మూడు లు
చెప్పి వారం చ్చికండ్రి గు

మూండ్రి తరం ముప్పా
చుండ్రి గు -

మూండ్రి మూడు నిల్లుండ్రి గా
చెసుండ్రి లెప్ప -

మూండ్రి రుండ్రి మూడు లు
చెప్పి వారం చ్చికండ్రి గు

మూండ్రి తరం ముప్పా
చుండ్రి గు -

మూండ్రి మూడు నిల్లుండ్రి గా
చెసుండ్రి లెప్ప -

mudotaram mupawa
iprakaram gga und dunn. 6

Do: Wakka mata niganthuga
shefuwela sheppu.

Wa: nenu renddu matala
sheppewani kana
mito wakka mata sheppu
dunn.

Do: kambajalu enni
mallu unddunn?

Wa: Amma' pashadama
nalubeimuta mupai eni
midimuta unddunn.

Do: Adi wela emi?

Wa: Amma' adi pashadama
mudu warakalu.

Do: Schina patsha pattasutta
wela emi?

Wa: Amma' diniki wela
nirrajama ledu waka wela
arawarakalunnu waka wela
eduwarakalunnu waka
wela enimidi warakalunnu
waka wela fonimidi
wara kalunnu waka wela
padi warakalunnu itlaga
unddunn.

Do: Schina patsha pattasutta
wela emi?

Wa: Amma' diniki wela
nirrajama ledu waka wela
arawarakalunnu waka wela
eduwarakalunnu waka
wela enimidi warakalunnu
waka wela fonimidi
wara kalunnu waka wela
padi warakalunnu itlaga
unddunn.

Mrs. Are there some
ribbons to be had?
M^r: Madam You'll
find ribbons of every
sort. 11.

M^r: Bring to mor-
row some better along
with some papers of
needles and pins.

Dialogue XI.
A Mistress talks
with a Jew and a Jewess

M^r: You, are you the
Washer woman?

J^w: Yes, Madam.

M^r: Will you wash
my linner?

J^w: Very well, Ma-
dam, I'll wash it.

M^r: What will be
the payment?

J^w: Madam, if you
have a great deal
of linner, you'll pay
a month nine fanam.

M^r: I have not so
much linner, but
only as is usual, I'll
give you therefore
a month six fanam.

10
Do: nidaggara pitallukattu
Wa: Amma! nawadda di-
si di-mughe unpadu.
Do: Repatiki nawaddiki
kontfchura Idigaka sudu
lunna aluplandatunnu
kontfchura
11

11
Do: niwasa nira kaladani
tonu matladu prafangga
Do: niwasa sakala dana wa?
Sa: Anu, amma!
Do: makokatu niwasa uti
kewa?
Sa: manfchidi Amma
uti kenu.
Do: nelaku nistam emi
niku

12
Sa: Amma! nindda koka
lukaligiuntte nelaku
pawu ija wale nu.
4
Do: maku kokalu nindda
ledu kontfcham gga un-
nadi kanga nelaku
aru rukalu ista nanu
nu naru

10
Do: nidaggara pitallukattu
Wa: Amma! nawadda di-
si di-mughe unpadu.
Do: Repatiki nawaddiki
kontfchura Idigaka sudu
lunna aluplandatunnu
kontfchura
Cap: XI

Do: niwasa nira kaladani
tonu matladu prafangga
Do: niwasa sakala dana wa?
Sa: Anu, amma!
Do: makokatu niwasa uti
kewa?
Sa: manfchidi Amma
uti kenu.
Do: nelaku nistam emi
niku

12
Sa: Amma! nindda koka
lukaligiuntte nelaku
pawu ija wale nu.
4
Do: maku kokalu nindda
ledu kontfcham gga un-
nadi kanga nelaku
aru rukalu ista nanu
nu naru